

درآمدی بر دستور زبان

ایتالیایی

مقایسه با دستور تاریخی زبان فارسی
همراه با صرف افعال

www.ketab.ir

تألیف: محبوبه خدائی

سرشناسه	: خدایی، محبوبه، ۱۳۵۷ -
عنوان و نام پدیدآور	: درآمدی بر دستور زبان ایتالیایی مقایسه با دستور تاریخی زبان فارسی همراه با صرف افعال/ تالیف محبوبه خدائی.
وضعیت ویراست	: ویراست ۲.
مشخصات نشر	: تهران: هدف نوین، ۱۳۹۰.
مشخصات ظاهری	: ۲۲۰ ص.
شابک	: ۹۰۳-۹۳۳۳۱-۶۰۰-۹۷۸
یادداشت	: چاپ قبلی: محبوبه خدایی، ۱۳۸۵.
موضوع	: زبان ایتالیایی -- دستور
موضوع	: زبان ایتالیایی -- کتاب‌های درسی برای خارجیان -- فارسی
موضوع	: زبان ایتالیایی -- خودآموز
رده بندی کنگره	: ۱۳۹۰ ۳۰۳/۱۱۱۳PC
رده بندی دهویی	: ۲۵۵
شماره کتابشناسی ملی	: ۳۹۷۲۹۳۳
سرشناسه	: خدایی، محبوبه، ۱۳۵۷ -
عنوان و نام پدیدآور	: درآمدی بر دستور زبان ایتالیایی مقایسه با دستور تاریخی زبان فارسی همراه با صرف افعال/ تالیف محبوبه خدائی.



درآمدی بر دستور زبان ایتالیایی

مؤلف: محبوبه خدائی

نوبت و سال چاپ: اول ۱۳۹۰

شمارگان: ۱۰۰۰ نسخه

چاپ: سیمین صماقی: هدف نو

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۹۳۳۳۱-۳-۹

قیمت: ۴۸۰۰۰ ریال

تهران- خی انقلاب - ۱۶ فروردین - خی نظری غربی - پ ۱۰۵ - واحد ۸

۶۶۴۸۸۱۳۵ - ۶۶۹۶۰۳۴۴

تلفن مرکز فروش: ۷۷۲۱۹۹۴۹

مکانی وجود دارد؛

آن جایی که آرامش طبیعت در بین ما
همانند نور خورشید است در بین درختان
آن جایی که پادها قدرشان را اعلام می کنند
و دلهره ها همانند برگ ها از ما جدا می شوند
رسیدن به آن جا دشوار نیست
نگریستن به درون

و

داشتن قلبی پاک
کافی است.

رمان بانالیا

تقدیم به

دکتر رضا قیصریه

که افتخار شاگردی ایشان را داشتم.

یادداشت (بر چاپ اول)

شاید بتوان گفت که خاتم محبوبه خنایی در اولین کار عملی و ارزنده اش: «درآمدی بر دستور زبان ایتالیایی» به یک معنا شیوهٔ ارسطویی قیاس منطقی و حرکت از کل به جزء و بالعکس را برگزیده است. نتیجهٔ آن که، خواننده (دانشجو یا غیر آن) بلافاصله در متن و روند آن قرار می‌گیرد و این همانا از تجربهٔ شخصی مؤلف به عنوان دانشجوی زبان و ادبیات ایتالیایی (گرایش ترجمه) از دانشکده آزاد اسلامی (فارغ التحصیل) ناشی می‌شود و آشنایی او از مشکلات و کمبودهایی که در سر راه فراگیری دانشجویان و برقراری پیوند ذهنی آنان با این زبان موجود است و از این رو پژوهشگر سعی کرده است همین تجربه، نقطه آغازین حرکت او در این رهگذر باشد.

کار مختصر، مفید و پر بار است. نوشتار آن روان، به دور از هرگونه پیچ و خم های تکنیکی تصنی و ساده گویی.

دکتر رضا قیصریه

هرداد ماه هشتاد و پنج

پیش سخن :

آموختن زبان و خط سایر ملل و سرزمین ها، همواره جذاب و دوست داشتنی است. با فراگیری هر زبان جدید گویی انسانی دیگر در وجود ما شکل می گیرد و با فرهنگی جدید آشنا می شویم که نگاه ما را به دنیای پیرامون مان تغییر می دهد.

شاید در گذشته با کمبود منابع زبان ایتالیایی مواجه بودیم ولی امروزه کتاب هایی که در زمینه ی دستور زبان ایتالیایی تألیف و ترجمه شده اند، کم نیستند. ولی هدف از این کتاب مقایسه برخی از بخش های زبان ایتالیایی با دستور تاریخی زبان فارسی که یادگیری را برای زبان آموزان آسان تر می کند. به تجربه ثابت شده با آگاهی از دستور زبان مادری یادگیری زبان های دیگر آسان تر می شود. بر اساس درخواست زبان آموزان عزیز بخش صرف افعال نیز در این مجموعه گنجانده شده است.

در این جا لازم می دانم تا از خوانندگان و زبان آموزان عزیزی قدردانی کنم که حضوری و گاهی با ایمیل مرا در جریان نظرات و پیشنهادهایشان گذاشتند از پیشنهاد های بسیار ارزشمند سرکار خانم دکتر آنتونیا شرکاء سیاس گزارم که همیشه راه کشای مسیر علمی مؤلف بوده و خواهد بود. به ویژه از همکاری و راهنمایی های استاد عزیزم جناب آقای دکتر رضا قیصریه که مرا برای چاپ اول این کتاب تشویق کردند و چه بسا که اگر این پشتیبانی ها نبود هرگز این کتاب به چاپ مجدد نمی رسید.

امیدوارم نوآوری هایی که در ترجمه برخی از اصطلاحات و واژه های دستوری انجام شده، مورد توجه خوانندگان قرار گیرد و کتاب حاضر بتواند گام مؤثری در جهت پیشرفت علمی دوستداران زبان های خارجی در کشورمان بردارد. باعث خوشحالی است که باز پیشنهادها و انتقادات خود را بیان کنید تا در چاپ های بعدی مورد استفاده قرار گیرد.

محبوبه خدائی

تایپستان

mahbubkhodai@yahoo.com

صفحه	فهرست
pagina	indice
۱ l' alfabeto italiano	حروف الفبای ایتالیایی
۲	تلفظ حروف
۶	حروفی که باید در جمله با حرف بزرگ نوشته شود
۸ sillaba e divisione sillabica	هجا و هجاگذاری
۹ l' accento	اکسان
۱۱ i numeri	اعداد
۱۵ l' articolo	حرف تعریف
۱۶	اسامی مذکر
۱۷	اسامی مؤنث
۱۸	موارد استفاده از حرف تعریف معین
۲۱	موارد استفاده از حرف تعریف نامعین
۲۱	اسامی ایتالیایی از لحاظ جنس و تعداد
۲۵	اسامی که همیشه مذکرند
۲۶	اسامی که همیشه مؤنثند
۲۷ i pronomi personali	ضمایر شخصی
۲۷	فاعل
۲۸	مفعولی
۳۳	ترکیبی
۳۶	فعل piacere
۳۸ i pronomi relativi	ضمایر ربطی
۴۲ le preposizioni	حروف اضافه
۴۹	جدول برخی از افعال و اسامی که بعد از آن ها حرف تعریف می آید
۵۸ particelle ne, ci	جزء قیدی یا ضمیری ne, ci
۶۰	افعالی که Ci جزئی از آن هاست
۶۲ i verbi	افعال
۶۴ il modo indicativo	وجه اخباری

۶۴	l'indicativo presente	زمان حال اخباری
۶۶	il passato prossimo	ماضی نقلی
۶۹	la forma riflessiva	شکل انعکاسی (بازتابی) افعال
۷۰		حقیقی
۷۰		ظاهری
۷۰		متقابل یا دو طرفه
۷۱	il futuro	زمان آینده
۷۱		ساده
۷۲		مرکب
۷۳	l'imperfetto indicativo	زمان استمراری اخباری
۷۵	il trapassato prossimo	ماضی بعید
۷۵	il passato remoto	گذشته دور
۷۸	il trapassato remoto	ماضی ابعید
۷۹	il modo congiuntivo	وجه التزامی
۸۳	il presente congiuntivo	حال التزامی
۸۴	il passato congiuntivo	گذشته التزامی
۸۴	l'imperfetto congiuntivo	استمراری التزامی
۸۵	il trapassato congiuntivo	بعید التزامی
۸۶	il modo imperativo	وجه امری
۸۸	il modo condizionale	وجه خواستاری (تمنایی)
۹۰		ساده
۹۲		مرکب
۹۴	il periodo ipotetico	جملات شرطی یا فرضی
۹۶	il modo participio	وجه وصفی (مشتقات اسمی فعل)
۹۷		صفت فاعلی
۹۸		صفت مفعولی
۹۹	il modo gerundio	اسم مصدر (مشتقات اسمی فعل)
۱۰۲	il modo infinito	وجه مصدری
۱۰۴	la forma impersonale dei verbi	حالت غیر شخصی افعال
۱۰۶	la forma passiva	شکل نافعال (مجهول/گذرا)

۱۱۰		افعال آغازی
۱۱۱	la concordanza dei tempi	تطابق زمان ها
۱۱۶	la coniugazione dei verbi	صرف افعال
۱۸۵	gli aggettivi	صفات
۱۸۹	gli aggettivi e i pronomi dimostrativi	صفات و ضمائر اشاره
۱۹۲		صفات دیگر (bello, nessuno, ...)
۱۹۴	gli aggettivi e i pronomi interrogativi ed esclamativi	صفات و ضمائر پرسشی و تعجبی
۱۹۶	gli aggettivi e i pronomi possessivi	صفات و ضمائر ملکی
۱۹۹	gli aggettivi indefiniti	صفات مبهم
۲۰۱	i gradi di comparazione	درجات مقایسه ای صفات
۲۰۱		تفضیلی
۲۰۳		عالی
۲۰۴	gli avverbi	قیده ها
۲۰۸	il discorso diretto e indiretto	نقل قول مستقیم و غیر مستقیم
۲۱۲		کتابنامه